

## Frühlingsluft.

Carmen Sylva.

## The Spring Breeze.

Eng. Vers. by E. Buek.

August Bungert, Op. 44. I.

Bewegt; mit grösster Innigkeit.

Gesang.

Es geht ein Rau-schen von Früh - lings -  
*The Spring breeze rus - tles thro' bough and*

Piano.

*p*

*col Ped.*

luft tree, durch Wald und Kluft, o komm zu  
*o'er wood and . lea; O come and*

lau - schen! Es zieht ein wei - ches Klin - gen da -  
*lis - ten! There sounds a gen - tle ring - ing; that*

her, ein träu - me - schwer  
*seems en - rapts in dreams,*

*sehr innig*

ge - dan - ken - rei -  
good thoughts - on - bring

*col Ped.*

- ches!  
ing!

*p espressivo*

Und fragst du lei - se, wo - hin so  
Dost ask me whith - er so fleet it

*cresc.*

*p*

schnell?  
gocs?

Wir ziehn zur one Stell,  
die al - te

Ah! no one knows,  
It jour - neys

*cresc.*

Rei - se, zu fri - schen Wan - gen, nach Glück und Lust in  
 thitk - er where woe it light - ens, in hu man breast; turns

jun - ger Brust wir tra -  
 pain to rest and life

- - gen Ver - lan - gen!  
 for all bright - - - - - ens!

*col Ped.*

*cresc.*

Was fragst du viel!  
 Ask me! no more!

*cresc.*

*cresc. molto*

Was fragst du viel!  
Ask me no more!

*cresc. molto*

*Breit und gross.*

Der Duf - - te Strom im Wal - - des - dom kommt  
The fra - grance sweet in woods' re - treat can

*f*

bald, kommt bald zum  
tell, can tell thee

*p cresc.*

Ziel!  
more!

*mf dim. pp ppp*

# Waldweh.

Carmen Sylva.

## The Woodland.

Eng. Vers. by E. Buek.

August Bungert, Op. 44. II.

Sehnsuchtsvoll erregt.

Gesang.



Du Wald - geruch, du Wald - gesang! Du fri - scher Duft, du  
sel' dich noch des Nachts im Traum, du stol - zer, ed - ler  
O wood - land song; O wood - land air; O per - fume sweet, O  
dreams at night I oft thee see, Thou proud and no - ble

Piano.

*p*

*col Ped.*



wei - cher Klang, wie hab' ich dich so gern!  
Wal - desbaum, du rauschest ernst und lind!  
*gen - tle stir, What mem'ries they call forth!*  
*for - est tree, That rus-tles sad and mild!*



Wie lacht mein Aug', mein Herz dir zu, wie bringest Freud' und  
Wie oft hab' ich ge - lau - schet dir, wann Märchen du er -  
*My eye grows bright, my heart more light, The wood gives peace and*  
*How oft - en did I list to thee, When fai - ry tales thou*



Frie - den du dem mü - den Er - den - stern, dem mü - den Er - den -  
zähl - test mir dem wil - den Wal - des - kind, dem wil - den Wal - des -  
*pure de - light To wea - ry ones on earth, to wea - ry ones on*  
*toldst to me, A hap - py way - ward child, a hap - py way - ward*

1

stern!  
kind!  
earth!  
child!

Ich  
In

*p*

*Ped.*

2.

Du Wind! Du Wind! Mein al - ter Spiel - ge -  
Thou wind! Thou wind! My play - mate true and

*f*

*cresc. molto, stretto*

*f*

*Frisch.*

sell!  
tried!

Wir san - gen um die  
My songs to thine I

*mf*

*f*

*mf*

*col Ped.*

Wet - te hell im gri - nen Wal - des - haus!  
tuned with pride In our green, lov'd a - bode!

*ff*

*pp*

*Ped.*

\*

*p*

Num singst du al - ter Freund al - lein, die Keh - le ro - ste - te mir  
*But non, my friend, thou sing'st a - lone, All tune - ful strains from me have*

*mf pp p*

*Ad.*

ein, die Keh - le ro - ste - te mir ein im ö - den Welt - ge - braus!  
*flown, all tune - ful strains from me have flown On earth's drear, dismal road!*

*f f f ff*

*p*

Du Wind! ————— Küß' mir die Blu - men all' und  
*O wind! ————— Kiss ev' - ry cher - ished flow'r, The*

*p mf p*

*tr tr tr tr*

grüsse schön Frau Nach - tigall, sie soll sich rüsten bald! ———  
*nightin - gale in leaf - y bow'r, That sings in so - li - tude! ———*

*p* *cresc.*

Und streiche sanft den kla-ren Bach, ruf' ü-ber-all das E-cho wach, durch-  
 And greet the brooklet clear and fair; A-wake the ech-oes every-where, And

*pp* *cresc.*

*Ped.*

*mf* *f*

rau - sche mei-nen Wald; durch-rau - - - sche mei - nen,  
 rus - tle thro' my wood; and rus - - - tle thro' my

*mf* *f*

*ff*

mei - - nen Wald!  
 dear - - est wood!

*ff* *f* *dim.*

*col Ped.*

*p* *pp* *pp*

*l. H.*



# Märzsturm.

Carmen Sylva.

## March Storms.

Eng. Vers. by E. Buek.

August Bungert, Op. 44. III.

Stürmisch.

Gesang. *f*

Wenn's rauscht und braust und dröh -  
When loud with roar and thun -

Piano. *ff* *f*

*col Ped.*

net mit to - ben - der Ge-walt, dann  
der The storm bursts forth se - vere, Then

sa - - gen wir: Es tö - - net; es kommt der Früh - ling  
Win - ter rends a - sun - - der, And Spring will soon be

bald! here! Heut' hat ein dro - hend  
Dire threatening storms are

*ped.*

Wü - then die gan - ze Welt er - fasst.  
 quak - ing, That make earth trem - ble now.

Schon Full

*l.H.*

*marcato*

*Ped.*

Sehr ruhig, weich.

Mor - - gen hängen Blü - then wie Flaum an je - dem Ast!  
 soon fair buds are shak - ing On ev - ry branch and bough.

*ausdrucksroll*

*p*

*col Ped.*

Schon *Full* Mor - gen hängen Blü - then wie  
soon fair buds are shak - ing on

*p*

Flaum, *ev' - ry,* wie Flaum an je-dem Ast!  
on *ev'ry brnch and bough!*

*ritard.*

*Stürmisch bewegt.*

Doch hat ein Mensch ge-  
When *fiercely* storm has

*p* *mf*

zittert *2* im Sturm, der ihn zer-brach, so they  
blighted *Man's* hopes for *aye,* so sore, *they*

*Weich.*  
*p*

blei - bet er — verwittert, kein Knos - pen folgt ihm nach!  
nev - er can — be righted, For him buds bloom no more! *rit.*

Vor - ü - ber ist ge - flo - gen sein  
His Spring is past re - deem - ing With

Früh - ling bli - then - schwer.  
all its pride and glow.

*cresc. molto*

*f marcato*

*Ruhig, wehmützig.*

*l. H.*

Ihm haucht kein Strahlen - wo - gen  
 Ne'er will rays how - e'er beaming

*p*

*sempre Ped.*

den Schnee vom Hau - pte mehr!  
 Melt from his brow the snow!

*p*

Ihm haucht kein Strahlen - wo - gen den Schnee, den  
 No rays how - ev - er beaming will melt, Melt

*p*

Schnee vom Hau - pte mehr!  
 from his brow the snow!

*rit. molto.*

# Herbstgedanken.

Carmen Sylva.

## Autumnal Thoughts.

Eng. Vers. by E. Buek.

August Bungert, Op. 44. IV.

Andante. *Sinnend.*

Gesang.

Noch blühh in meinem Her - zen viel Blumenwunder  
Still in my heart are bloom - ing fair buds of promise

Piano.

schön, noch singt in meinem Haup - te viel - - stimmiges Ge -  
bright, And in my head are ring - ing an - - them of pure de -

tön! Doch auf den Haa - ren schimmert schon sil - bern fri - scher  
light. — But in my locks are gleam - ing the sil - ver threads of

Reif, und drun - terwoagt Er - innerung wie Herbstes Nebel - streif, und  
time, Be - neath them vir - id mem'ries dwell untouched by Autumn's rime, be -

drum-ter wogt Er - in - ner - ung wie Herb - stes Ne - bel -  
 ueath them viv id mem' ries dwell un - - touched by Au - tumn's

streif.  
 rime.  
 Sehr warm und innig.

Es hat die Sommer-  
 The Summer sun is

son - ne sich vor dem Frost ver - steckt, doch reift im Stil - len  
 hid - den - and will not come to view, But what its rays a -

*pp cresc. poco*

wei - ter, was einst ihr Strahl ge - weckt! Die feinsten Re - ben  
 wak - ened will ri - pen thro' and thro? - Not sun and sun - shine

*espr.*

for-der'n nicht lau - ter Sonnen-schein, erst Frost, erst Frost und  
*on - ly do per - fect fruits re - quire, 'Tis frost, 'tis frost and*

Ne-bel zeu - gen den rech - ten Feu - er - wein; erst Frost und Ne-bel  
*hoar that bring forth the wine, that glows like fire; 'tis frost and hoar that*

zeu - gen den rech - ten Feu - er - wein!  
*bring forth the wine, that glows like fire!*  
*Sehr warm und innig.*